14599.e.

2me Année, N° 7 & 8 · (6, Rue Geoffroy-Marie) 28 Octobre 18[illegible]

A'TTAWADOD

SYMPATHISONS

التودد

SOUS LE PATRONAGE DE M. LE DUC DE LA CHÂTRE

جريدة شهرية ادبية علمية تجارية

السنة الثانيه : العدد السابع والثامن

باريس في ٢٨ اوقتوبر سنة ١٨٨٩

Revue Mensuelle Arabe

LETTRES - SCIENCES - COMMERCE

Directeur et Rédacteur en chef : J. SANUA ABOU NADDARA

Abonnement : UN AN, 10 fr. — SIX MOIS, 6 fr.

RÉSUMÉ DES MATIÈRES CONTENUES DANS LE PRÉSENT NUMÉRO

S. E. M. Eugène Spüller, Ministre des Affaires Etrangères. — Nous publions le portrait de ce grand publiciste, éloquent orateur, éminent homme d'État, dont nous apprécions les intéressants écrits, admirons les beaux discours et estimons hautement la saine politique.

Nos frères d'Orient, en général, et d'Egypte, en particulier, vont être enchantés de contempler la figure noble et bienveillante du *Visir-al-Kharjieh-el-Fransaouieh*, Ministre des affaires Etrangères de France, dont nous leur parlons si souvent. Ils ont raison de l'aimer. Ne plaide-t-il pas leur cause? Ne défend-il pas leurs intérêts! Ne travaille-t-il pas à leur prospérité?

Quant à sa biographie, c'est notre cœur, qui aime la France, qui l'a dictée, et notre main, qui serre fraternellement celle de ses compatriotes, qui l'a écrite.

Que la paix soit donc avec lui et les bénédictions d'Allah ne le quittent jamais. *Amen!*

S. E. le général Faidherbe, ancien Gouverneur du Sénégal, Sénateur et Grand Chancelier de l'Ordre de la Légion d'Honneur. — Nos frères du Sénégal, de la Guadeloupe et de l'Algérie, qui admirent cet intrépide guerrier qui a conquis tous ses grades à la pointe de l'épée, nous sauront gré de leur présenter ici sa vénérable image et de leur rappeler les traits principaux de sa vie, vie entièrement consacrée à la gloire de la France et à la prospérité de ses Colonies.

Le général Faidherbe n'est pas seulement un vaillant soldat: il est aussi un savant éminent et un politique consommé.

Si la France l'a porté au Sénat et fait Grand Chancelier de la Légion d'Honneur, le Sénégal lui a élevé une statue.

Que le Maître de l'Univers lui accorde de longs jours heureux. *Amen!*

S. E. Bourhan Bou Bakr, Bey de Gibouty. — Le très honorable et très honoré Président de la République et son Ministre des Affaires Etrangères ont reçu, avec la bienveillance qui les caractérise, le Bey de Gibouty, que M. Lagarde, gouverneur de la colonie d'Obock, leur a présenté. Ils ont été agréablement impressionnés par les sentiments de dévouement et de sympathie que le Bey de Gibouty leur a exprimé, tant en son nom qu'au nom de ses compatriotes.

Son Excellence, pendant son séjour à Paris, a bien voulu nous honorer de sa visite et, dans une longue et intéressante conversation, que nous reproduisons fidèlement dans ce numéro, le Bey, qui est fort instruit et professe des idées très libérales, nous a donné de précieux renseignements sur Obock, Gibouty et Toujourah, dont la civilisation et le commerce, grâce à M. Legrand, le digne représentant de la France, vont toujours croissant.

Les Princes Tayeb et Al Hady-Bey, de Tunis, et Abbas et Mohamed Aly-Bey, d'Egypte. — Nous mentionnons ici l'accueil gracieux que leurs Altesses ont reçu à Paris chez M. le Président de la République et chez ses Ministres, et les fêtes qui ont été données en leur honneur à l'Exposition.

Nous avons donc raison de dire à nos frères d'Orient que leurs meilleurs amis, en Occident, sont les Français.

Antoun Faris Labaky. — Ce savant libanais, qui vient d'obtenir un breve d'invention pour son *Moteur perpétuel*, est aussi un orateur hors ligne. Tous les journaux parisiens qui ont parlé du dernier banquet de l'*Union Méditerranéenne*, l'ont complimenté sur son éloquent discours en arabe, que M. Barbour a traduit en français, à la grande satisfaction des convives. Grâce à un ami, nous publions ici ce beau discours de Labaky dans sa langue originale. C'est un hommage à la France que cet enthousiaste fils du Liban lui rend, plein d'admiration pour son Exposition Universelle, dont il chante les merveilles. Labaky termine son discours par un toast magnifique, plein de vœux et de souhaits pour la prospérité et le bonheur de la Nation française.

Abou Naddara.

Notre excellent confrère, M. Aug. Meulemans, directeur de la Revue diplomatique, *toujours aimable et prodigue de ses encouragements envers nous, consacre, dans son numéro du 7 septembre, à notre* Revue A'ttawadod, *un article élogieux qui se termine par ces mots :*

Toutes nos félicitations à M. le duc de La Châtre, qui a bien voulu prendre cette *Revue* sous son haut patronage et lui accorder tout l'appui qu'elle mérite, au point de vue des intérêts français en Afrique et en Asie.

Le Gérant : G. LEFEBVRE.

خطيبنا فارس الخوري ونجيب والبستاني من دقيقه يوسف
كنعان فمن لاح له هذا الفكر نقنعه بقولنا لولا
الحركه لما كان كون . والخلاصه انشاء الله العلي القدير
في غاية هذا الشهر الحالي تشاهدون عيانا " بدون
تاخير واذ ذاك لا تبقون في ريب اذ تعاينون آلة
تدور لذاتها ولا تكلفكم للبخار ولا للنجار ولا لمواد كهربائية
ولا لحيوان ولا لحرارة الملوان حتى ولا للهوا الرنان
حينئذ تقولوا الحق والفخر للمشرق وتعرفوا يقينا انه لا زال
فيه مخترعين فتهرولوا للنظر اليها وللاشتراك بـ
حال اشهارها لا شك تقدروها قدرها . وكل آت
قريب .

فانتم يا عمدة جمعية الاتحاد البحر المتوسط .
الجامعة من اعظم رجال الدنيا واقطارها المتبعة خطة
السلام والداعمة اركان المعارف التي شانها خدمة =
الانسانيه فقد كللها الله بافخر اكاليل المجد والفخر فبمثلك
يقتدى واليك يهتدى ومن مبادئك يبتدى والاشتراك
معك اعادة المبتدى والمنتهى فدومي بابتهاج ودومي
مسعاك ولا تبالي لومة لائم اعضاك كواكب ورئيسك
قمر لا يضرهم غيم ولا يمسهم سوء الفكر فدعي المسيء لشانه
وخلدي لك الذكر . فذكرك اضاع العطر لك ولمبدائك
السلام . وها ايها السادة اشرب بافتخار سر
دولتنا العليه الابدية القرار وسر دولة فرنسا مليكة
الابحار وعاصمتها بازغة الانوار وسر الجمعية والاتحاد
واسال الله حفظها ابد

امين

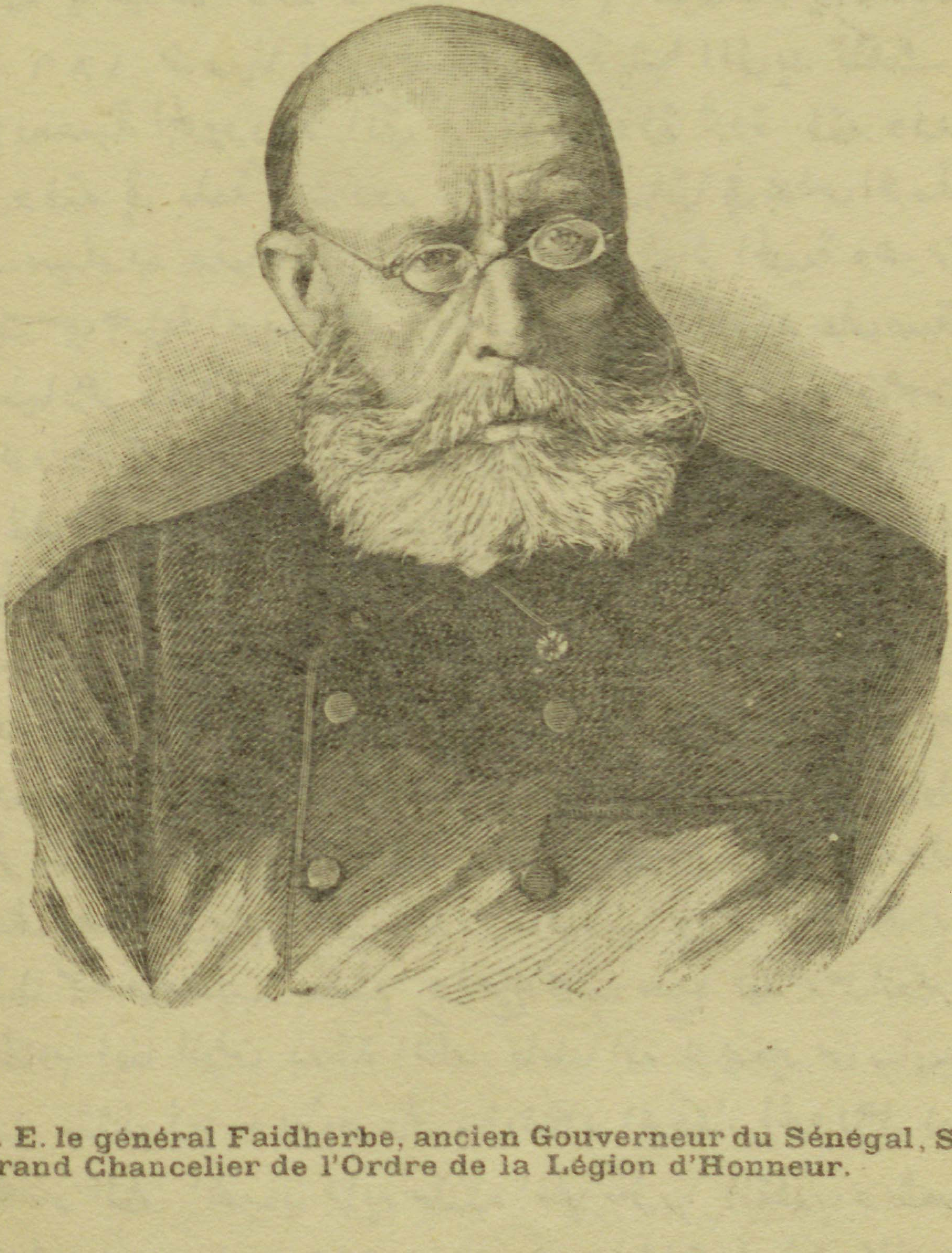
فيها موجود في عاصمتها باريس ما يبلغ الاربعة ملايين من النفوس من وطنيين وزائرين والكل في رياض الراحة دائمين مسرورين . لمثلك باريس تفتخر العواصم وبذكرك ينشد الناشدون ما ابهى رموزك وقصورك وما اجمل شوارعك ومنتزهاتك تيهي دلالاً وحقك

من كل شيء حويتي انتِ باريسُ
حتى الملائك فيكِ والابالسُ
من ثروةٍ وعلوم عالية ابداً
ومن شوائب لا تخلو وتدليسُ
يقال في الشمسَ يوم الانخساف بان
ضياءها بابتلاع الحوت ملموسُ
فلا يَلمُّ ولا ينقص بجوهرها
ها الحوت في لجة الابحار محبوس
والشمس دائمة تسطع اشعتها
نوراً بهياً وما للحوت تنفيس

. . .

ولما كان الاتحاد الودي محبوب والاجتهاد الابدي مطلوب ومرغوب ومعرض الاعمال يسر القلوب رغبنا ان نخدم العصر وان نكن من رواسب العلما بعد العصر واتخذنا متشبهين بالمخترعين بعد مكافحة الدهر زمن ليستحق الذكر فبعد الامتحان واجهاد الفكرة اتصلنا بتوفيق الله لفتح باب الحركة الدائمة فسبحان من قدرته دائمة وها ايها الغرب المزدري حالنا بالشرق صه ومه . بضاعتنا ردت الينا ولا شك بانكم =
تستغربون وتقولون ما هذا سوى ضرب من الجنون او حلم

لك الشهرة فيا ايها الشعب النشيط الباسل جدوا في العلوم لكي تجددوا المعدوم وتعيدوا بنشاطكم اعمال اسلافكم التي عنها اغتذت فلاسفة العصر الاخير وكلما من شانه يرقيكم. واما سوق اميركا ما تمكنا من رؤيته جيداً لعظم نور الكهربا فبهرت منا العيون فاستخدمنا التليفون وقلنا هكذا يكون مملكة اذللت لديها البخار والكهربا لدرجة تفوق على غيرها ومن اعمالها ما تستدعي الصحف العديدة لنشرها مملكة بوقت قريب ادعت البعيد قريب وفاقت في حب الغريب اميركا المسهلة لشعبها طرق النجاح اميركا المصباح الوضاح تقدمت الى الامام فلها من العالم ثناً واكرام وكلما شاهدناه لا يذكر بالنظر لاتساع المعرض العام الذي جمع ملايين من اقطار العالم ومن الشرق من مصر وسوريا فقط ما يزيد عن الخمسة وعشرون الف زاير يزور المعاصمة والمعرض الازهر لابسين لباس الافرنج وفقاً لظروف المكان ولرفع الدلالة عليهم بالبنان: فهولاء جميعهم عثمانيون مخلصون العبوديه لدولتنا العليه يثبتون حسن الصلاة بينها وبين دولة فرنسا الجمهوريه ومن حب دولتنا لفرنسا رغبة فايق الرغبه في تدريس اللغة الفرنساويه في مدارسها الرسميه ولاجبار الرعيه الحصول على هذه الغايه احدثت امرها السامي لدايرة المعارف ان كل مامور لا يحسن الكتابة والحديث في اللغة الافرنسيه لا يقبل بالدوائر الرسميه. فتاملوا على المخصص السوريين الذين اغتذوا حب فرنسا من ثدي الام وبالحقيقه هي ام حكيمة شفوقة غيورة شانها خدمة الانسانية وتحسين الهيئة الاجتماعيه



S. E. le général Faidherbe, ancien Gouverneur du Sénégal, Sénateur et Grand Chancelier de l'Ordre de la Légion d'Honneur.

رسم حضرة الجنرال فذرب الافخم

« رئيس ادارة نشان الافتخار الفرنساوي »

: الليجيون دونر :

هو الرجل السعيد العظيم خادم الوطن الذي قد لعب جملة

جليل الخدامات الجليلة التي اكسبت الدولة عزاً وفخر
لهُ في خدمة الامة والوطن منذ عام الف وثمانماية وستون
١٨٦٠ من حينما الف المخلد الذكر غمبتا الفريد تلك
العصبة الجمهورية التي زادت الدولة ثروة فقد ولد
دولته في بلدة كوت دور وناب عنها سابقاً في مجلس الامة
وسينوب عنها ايضاً بالنظر لما له من الماثر الحميدة وهو من
موسسي جريدة الريبوبليك فرنسز ومحوريها المعتمد على صدق
اخبارهم وكفانا برهانا على عظم اهليته ما جمعه من حسن
الاداره في ابواب التجاره والسياسه وما ظهر من الحقايق في
الخطابة وفي تاليفه العديدة المنتشره في انحا العالم وفي
كافة ولايات فرنسا فهو الرجل الذي ذكره يعطر مجلس
سامعيه . انما الذين يرونه على الحياده ملازم الانفراد
فذلك لا ينفي عظم اهميته واقتداره واما سياسته الخارجيه
فعلى غاية ما يرام في التعقل والاستحكام لان صلاة دولة
فرنسا من كل الوجوه وفي كل الاحوال مع كافة الدول
على احسن ما يرام واجمل ما يذكر عالم سياسي وحاكم حكيم
نطاسي وخطيب مصقع وفصيح كاتب مبدع فهذا رجل العصر
الخادم ابنا الوطن بدقة الفكر فاملنا انه لا يتغير من مباديه
ولا مثقال ذره ويداوم على بث ابكار الافكار الحره لاجل ان
يخسر الوطن المحبوب فرايد حكمته التي منزلها القلوب وشعب
الافرنسيس عارف ما لوزير خارجيته من الاهمية فهم مخلصين
له المنيه وهو باذل ما في وسعه لتوطيد السلام متقدماً
بدرايته الى الامام وفي ايامه راتعين في بحبوبة الراحه
والسلام وقصارى الامر انه رجل تفرد في مباديه كون
الاعمال دليل قاطع على عظم الرجال .

S. E. M. Eugène Spüller, Ministre des Affaires Etrangères.

رسم صاحب الدولة والابهة الموسيو

اوجين سَبولَر

وزير خارجية دولة فرنسا الفخيمة حالياً

لا احد ينكر ما لهذا الرجل العظيم القدّر الرفيع الشان من